

M 57552  
3

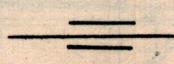
M 784.21

შალვა მშველიძე

# აჰა, მზენო, ვითა გაქოთ...

საფინალო გუნდი

ოპერადან „ამხავი ტარიელისა“



Шалва Мшвेलдзе

ბიბლიოთეკა

# Светоч ясный

Финальный хор

Из оперы „Сказание о Таргизле“

საქართველოს სსრ მუსიკალური ფონდი  
თბილისი  
Музыкальный фонд Грузинской ССР  
19 Тбилиси, 54

# ՀԱՅ. ՔՅԵՆՈ ՅՈՒՄԱ ԳԱՅՈՒՄ...

ՄԻՍ. Յ. ՔՅՅՎԵԼԻԺԵ

Յ. ԿՆՏՏԱՅՎԵԼԻՏ ԲՈԳՅՈՍԻՏ

„ՅՅՅՆԻՏ ՅՅՅՈՍՆԻՏ“ ՄԻՅԵԼԵՎԻՏ

ԼԻԲՐԵՏՈ Ա. ՅՅՂՅՅՅՆԻ

ՐԻՄՍ. ՏԱՐԳՄԱՆԻ ԱԳ. ՆԵՈՅՅՆԻՏԱ

# Финальный хор из оперы

„Сказание о Тариеле“

Муз. Ш. МШВЕЛИДЗЕ

По Поэме Ш. РУСТАВЕЛИ

„Витязь в тигровой шкуре“

Либретто А. ПАГАВА

Перевод А. НЕЙМАНА

Allegro.

First system of piano introduction in 3/4 time, starting with a forte (f) dynamic. The music features a rhythmic pattern of eighth notes in both hands.

Second system of piano introduction, continuing the rhythmic pattern from the first system.

Third system of piano introduction, concluding with a fermata on the final chord.

Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

*ff* Allegro moderato.

Vocal staves for Soprani, Alti, Tenori, and Bassi. The lyrics are in Armenian and Russian. The music is marked *ff* and *Allegro moderato*.

Armenian lyrics: *Տ - ՅՅ, ՔՅԵ - ՆՈ! ՅՈՒՄԱ ԳԱՅՈՒՄ*

Russian lyrics: *Све.точ яс\_ный! слов не найдём,*

Allegro moderato.

Piano accompaniment for the vocal part, featuring a complex rhythmic pattern with triplets and slurs. It includes markings for *poco a poco ritardando* and *ff*.

ნა - თელ-ნო და და-ნი ა-ნო თქვენ-თვის ხელ-ნი გო - ნე - ბა - ნი

чтоб до-стой-но был ты хва-лим, Ли - це-зрев твой об - раз див-ный,

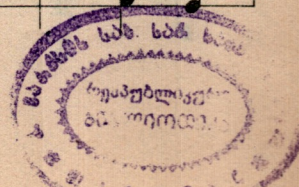
ნა - თელ-ნო და და-ნი ა-ნო თქვენ-თვის ხელ-ნი გო - ნე - ბა - ნი

M 57552

ა - რა ცუ-დათ ა რი-ა - ნო. მზი-ა-ნო და მთვა - რი-ა - ნო,

ра - зум свой те - рьял не о - дин. Солнце-ли- ка, лун - но - яс - на,

ა - რა ცუ-დათ ა რი-ა - ნო. მზი-ა-ნო და მთვა - რი-ა - ნო,



1 - ტლად რა - თ და ნი - ა - ნო, თქვენ საჭუნებ-ლად ა - ღან მინ-დით  
 ты звез - до - ю све - тишь яр - ко. Не пре-льстит нас ни фи - ал - ка  
 1 - ტლად რა - თ და ნი - ა - ნო, თქვენ ან მინ-დით  
 He пре - льстит нас

თქვენ საჭუნებ-ლად ა - ღან მინ-დით  
 He пре-льстит нас ни фи - ал - ка

ან ვან-ღნო და ან ი - ა - ნო. მთვა - რე ცი - სკრი - სა  
 и ни ро - за пасле те - бя. Коль на не - бе лу -  
 ან ვან-ღნო და ან ი - ა - ნო. მთვა - რე ცის - კრი - სა

მთვა - რე ცის - კრი - სა

ვან - სკვლავ-სა რა თა-ბა შე - ე-სწო-რო-სა,  
 на путь свер-ша - ет свой в ро-вень со звез-дой,  
 ვან - სკვლავ-სა რა თა-ბა შე - ე-სწო-რო-სა,

ღნ - ბი - ვე ენ-თად ბა - თო - ბენ, მთ - შორ -  
 До за - ри, до рас-све - та льют с не - бо -  
 ღნ - ბი - ვე ენ-თად ბა - თო - ბენ, — მთ - შორ -

სუნი მთ-ე - მთ - ოთ - სს. —  
 сво - да свой яр - кий свет. —  
 სუნი მთ-ე - მთ - ოთ - სს. —

ა-რთ თუ ო-ბი  
 Но как толь - ко за-

მათ-და სს - ჭვრეტ-ლად  
 Кто их сыз - но-ва  
 მათ-და სს - ჭვრეტ-ლად

მთ-მთ-ღეს, მათ-ც-მან მთ-ა-მთ-ოთ-სს.  
 ря блес-нёт, друг от дру - га их раз-ве-дёт.

მჭრეტელმან ხაძს თა-ვი ი-ქედ-გო-რო-სა მათ-ღა

хо-чет зреть, дол-жен на го-ру по-спе-шить, Кто их

მჭრეტელმან ხაძს თა-ვი ი-ქედ-გო-რო-სა მათ-ღა

მათ-ღა სა - - -  
 Кто их сы - - -

სა - ჭვრებ-ღად მჭრეტელმან ხაძს თა-ვი ი - ქედ - გო-რო-სა. ა!

сыз - но - ва хо-чет зреть,дол-жен на го - ру по-спе-шить. А!

სა - ჭვრებ-ღად მჭრეტელმან ხაძს თა-ვი ი - ქედ - გო-რო-სა. ა!

*div. unis.*

ჭვრებ-ღად  
 но - ва

1) თინათინ.  
Тинатин.

*mf*

ღმინი მღ - გვე-ცა, მოგვმონ-და ყო-ვე-ლი ჭი-ნი  
 Мы не ра - дост-но мы вздох-нём, о-то-шли го-ре

ნესტან.  
Нестан.

*mf*

ღმინი მოგვეცა, მოგვმონ-და ჭი-ნი  
 Мы не радостно мы вздохнём, у-шли

ასმათ.  
Асмаг.

*mf*

ღმინი მღ - გვე-ცა, მოგვმონ-და ყო-ვე-ლი ჭი-ნი  
 Мы не ра - дост-но мы вздох-нём, о-то-шли го-ре

ტარიელ.  
Тариэл.

*mf*

ღმინი მოგვე-ცა, მოგ-ვმონ-და ყო-ვე-ლი ჭი-ნი  
 Мы не ра-дост-но мы вздох-нём, о-то-шли го-ре

ავთანდილ.  
Автандил.

*mf*

ღმინი მოგვე-ცა, მოგ-ვმონ-და ყო-ვე-ლი  
 Мы не ра-дост-но мы вздох-нём и го-ре

ფრიდონ.  
Фридон.

*mf*

ღმინი მოგვე-ცა, მოგ-ვმონ-და ყო-ვე-ლი  
 Мы не ра-дост-но мы вздох-нём и го-ре

მოგვმონ-და ჭი - ნი  
 Мы вздох-нём, го - ре

*mf*

1) შენიშვნა: გუნდის მიერ შესრულების შემთხვევაში ამ ადგილს ასრულებს ექვსი სოლისტი.  
 Примечание: при исполнении одним хором эти партии исполняют шесть солистов.





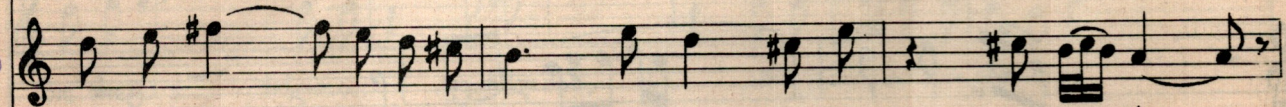
ძნე-ღი- ა. მზე მო-გვე- ა-ხლას, უ-კუ-ნი  
и на-пасть, Солн- це яр-ко-е под-ня-лось,



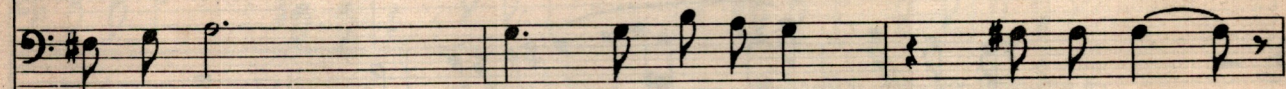
ძნე-ღი, ძნე-ღი- ა. მზე მო-გვე- ა-ხლას, უ-კუ-ნი  
го-ре и на-пасть, Солн- це яр-ко-е под-ня-лось,



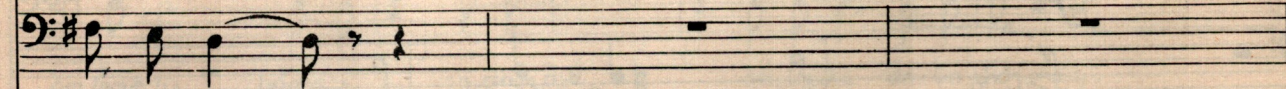
ძნე-ღი- ა. მზე მოგვე- ა-ხლას, მზე მო-გვე- ა-ხლას, უ-კუ-ნი  
и на-пасть, Солн- це яр-ко-е, яр-ко-е под-ня-лось,



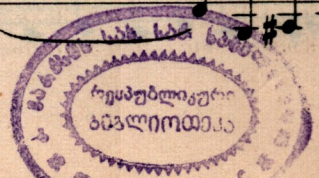
ძნე-ღი- ა, ძნე-ღი- ა. მზე მო-გვე- ა-ხლას, უ-კუ-ნი  
и на-пасть, не-взго-ды. Солн- це яр-ко-е под-ня-лось,

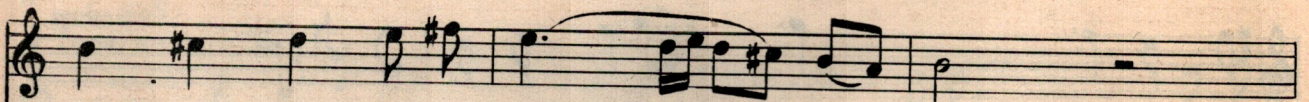


ძნე-ღი- ა. მზე მო-გვე- ა-ხლას, უ-კუ-ნი  
и на-пасть. Солн- це яр-ко-е под-ня-лось,



ძნე-ღი- ა.  
и на-пасть.





ჩვენ - თვის ა - ღა - ნა ბნე - - - ღოი - ა .  
 впрѣдѣ у - же мрак не стра - - - шен нам .



ჩვენ - თვის ა - ღა - ნა ბნე - - - ღოი - ა .  
 впрѣдѣ у - же мрак не стра - - - шен нам .



ჩვენ - თვის ა - ღა - ნა ბნე - - - ღოი - ა .  
 впрѣдѣ у - же мрак не стра - - - шен нам .



ა - ღა - ნა ბნე - - - ღოი - ა .  
 у - же не стра - - - шен нам .



ა - ღა - ნა ბნე - - - ღოი - ა .  
 у - же не стра - - - шен нам .



*mf*  
 ბნე - - - ღოი - ა .  
 стра - - - шен - - - нам .



ბოროტსა სძლია კეთილმან, ა - რსე-ბა მი-სი გრძე-ლია.  
 По-бе-дит бла-го в ми-ре зло, в век о-но бу-дет ца-рство-вать.

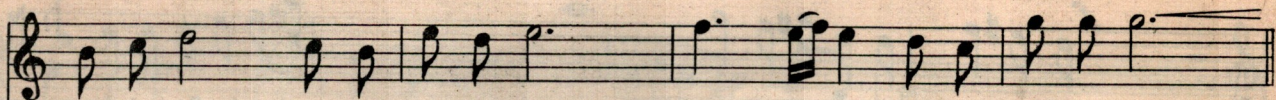
ბოროტსა სძლია კეთილმან, ა - რსე-ბა მი-სი გრძე-ლია.  
 По-бе-დ-ит бла-го в ми-ре зло, в век о-но бу-дет ца-рство-вать.

ბოროტსა სძლია კეთილმან, ა - რსე-ბა გრძე-ლია.  
 По-бе-დ-ит бла-го в ми-ре зло, в век о-но ца-рство-вать.

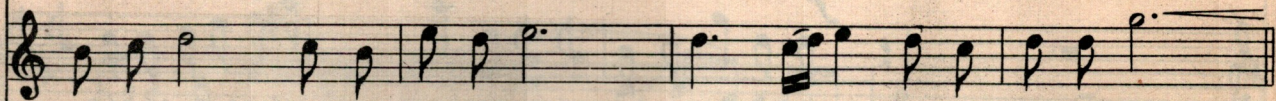
ბო-როტსა სძლი-ა კე-თილ-მან, ა-რსე-ბა მი-სი გრძე-ლია.  
 По-бе-დ-ит бла-го в ми-ре зло, и во век бу-дет ца-рство-вать.

ბო-როტსა სძლი-ა კე-თილ-მან, ა-რსე-ბა მი-სი გრძე-ლია.  
 По-бе-დ-ит бла-го в ми-ре зло, и во век бу-дет ца-рство-вать.

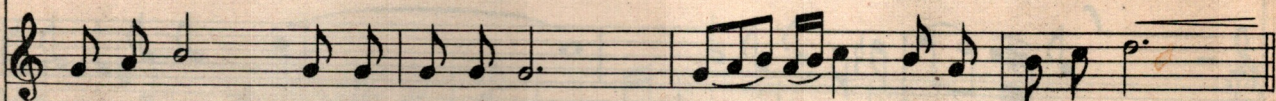
ბო-როტსა სძლი-ა კე-თილ-მან, ა-რსე-ბა მი-სი გრძე-ლია.  
 По-бе-დ-ит бла-го в ми-ре зло, и во век бу-дет ца-რство-вать.



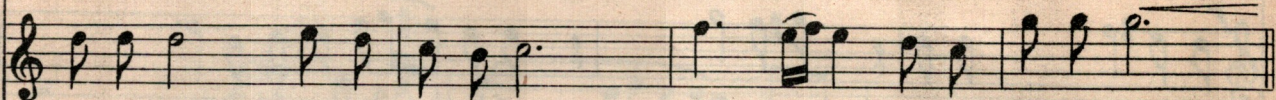
ბო-ნობსა სდღო-ა კე-თიღ-მან, ა - რსე-ბა მი-სი ვრძე-ლი-ა.  
 По-бе-дит бла-го в ми-ре зло и ца-рить бу-дет на-все-гда.



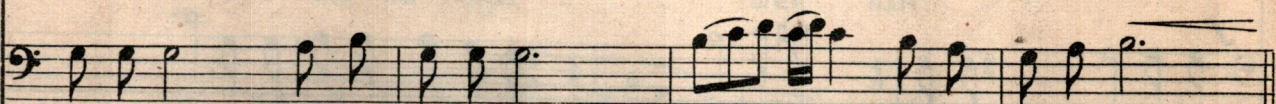
ბო-ნობსა სდღო-ა კე-თიღ-მან, ა - რსე-ბა მი-სი ვრძე-ლი-ა.  
 По-бе-дит бла-го в ми-ре зло и ца-рить бу-дет на-все-гда.



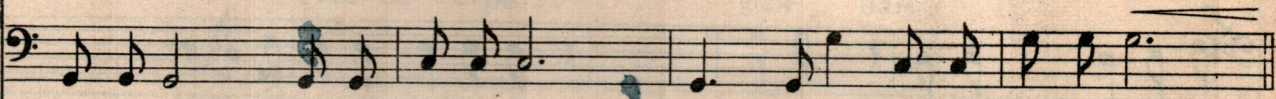
ბო-ნობსა სდღო-ა კე-თიღ-მან, ა - რსე-ბა მი-სი ვრძე-ლი-ა.  
 По-бе-дит бла-го в ми-ре зло и ца-рить бу-дет на-все-гда.



ბო-ნობსა სდღო-ა კე-თიღ-მან, ა - რსე-ბა მი-სი ვრძე-ლი-ა.  
 По-бе-дит бла-го в ми-ре зло и ца-რить бу-дет на-все-гда.



ბო-ნობსა სდღო-ა კე-თიღ-მან, ა - რსე-ბა მი-სი ვრძე-ლი-ა.  
 По-бе-дит бла-го в ми-ре зло и ца-рить бу-дет на-все-гда.



ბო-ნობსა სდღო-ა კე-თიღ-მან, ა - რსე-ბა მი-სი ვრძე-ლი-ა.  
 По-бе-дит бла-го в ми-ре зло и ца-რить бу-дет на-все-гда.



## Maestoso moderato

ა - ჰა, მზე - ნა! ვი - თა ვა - ქოთ, ნა - თელ - ნა და და - ნი ა - ნა,  
 Све - точ яс - ный! слов не най - дём, чтоб до - стой - но был ты хва - лим,  
 ა - ჰა, მზე - ნა! ვი - თა ვა - ქოთ, ნა - თელ - ნა და და - ნი ა - ნა.

## Maestoso moderato

თქვენ - თვის ხელ - ნი გო - ნე - ბა - ნი ა - ნა ცუ - ღათ ა - ნი - ა - ნა.  
 Ли - це - зрев твой об - раз див - ный, ра - зум свой те - рял не о - дин.  
 თქვენ - თვის ხელ - ნი გო - ნე - ბა - ნი ა - ნა ცუ - ღათ ა - ნი - ა - ნა.

მზის-ბო და მთვარის-ბო, ე-ტლად რა-ც და რის-ბო,  
 Солн-це-ли-ка, лун-но-о-ка, ты звез-до-ю све-тишь яр-ко.

მზის-ბო და მთვარის-ბო, ე-ტლად რა-ც და რის-ბო,

თქვენ საჭურჭლად ა-ღან მინ-დით ან ვარ-დნო და ან ის-ბო.  
 Не пре-льстит нас ни фи-ал-ка и ни ро-за по-сле те-бя.

თქვენ ან მინ-დით ან ვარ-დნო და ან ის-ბო.  
 Для нас не же-лан-на ро-за по-сле те-бя.

თქვენ საჭურჭლად ა-ღან მინ-დით ან ვარ-დნო და ან ის-ბო.  
 Не пре-льстит нас ни фи-ал-ка и ни ро-за по-сле те-бя.

с - ъо, ѡѡѡ-бѡ! зѡ - ѡѡ зѡ-ѡѡѡ, с - ъо, ѡѡѡ - бѡ!  
 Све-точ яс-ный! те-бя хва-лим. Све-точ яс-ный!  
 с - ъо, ѡѡѡ-бѡ! зѡ - ѡѡ зѡ-ѡѡѡ, с - ъо, ѡѡѡ - бѡ!  
*unis.*

Piano accompaniment for the first system, featuring chords and melodic lines in both hands.

Piano accompaniment for the second system, featuring chords and melodic lines in both hands.

Piano accompaniment for the third system, featuring chords and melodic lines in both hands.

ფასი 2 ლ. 40 კპ.  
Цена 2 Руб. 40 кап.

3184/2

1-20

ბედიქიანი 86. 85035580  
Редактор Гр. Чхиквадзе

Зак. 632. Тир. 1000. УЭ 03558. Тип. Цветной Печати, ул. Бараташвили 10/1.